

[Insert School District Letterhead]

Kính Gửi Cha Mẹ/Người Giám Hộ:

Trường của chúng tôi có cung cấp các bữa ăn lành mạnh vào mỗi ngày. Giá bữa sáng là [\$]; giá bữa trưa là [\$].

Con quý vị có thể hội đủ điều kiện được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Đối với những bữa trưa được giảm giá, mức giá sẽ là [\$]. Các bữa sáng “được giảm giá” sẽ được phục vụ miễn phí. Để nộp đơn xin các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường, xin điền Đơn Xin Quyền Lợi Giáo Dục (Application for Educational Benefits) đính kèm và làm theo đúng các hướng dẫn ở mặt sau của trang này. Việc đó cũng sẽ giúp trường chúng tôi hội đủ điều kiện tham gia các chương trình giảm giá và nhận thêm ngân quỹ tài trợ giáo dục.

Sau khi điền, xin gửi lại Đơn Xin Quyền Lợi Giáo Dục tới địa chỉ sau đây:

1. Ai có thể được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá? Trẻ em trong các hộ gia đình tham gia Chương Trình Phiếu Thực Phẩm, Chương Trình Đầu Tư Gia Đình Minnesota (Minnesota Family Investment Plan - MFIP), hoặc Chương Trình Phân Phối Thực Phẩm cho Các Bộ Tộc Thổ Dân Châu Mỹ Da Đỏ (Food Distribution Program on Indian Reservations - FDPIR) và hầu hết các trẻ em thuộc diện chăm nuôi đều có thể được nhận các bữa ăn miễn phí mà không cần phải báo cáo mức lợi tức gia đình. Đồng thời, con cái cũng có thể được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu lợi tức của gia đình nằm trong mức giới hạn lợi tức áp dụng cho số người trong gia đình quý vị được ghi trong bảng ở trang kế tiếp. Đơn Xin Quyền Lợi Giáo Dục sẽ không được chấp thuận nếu thiếu những thông tin được yêu cầu.

2. Tôi được nhận trợ cấp WIC. Vậy các con tôi có được nhận các bữa ăn miễn phí hay không? Trẻ em trong các gia đình tham gia chương trình WIC có thể hội đủ điều kiện được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Xin điền Đơn Xin Quyền Lợi Giáo Dục.

3. Tôi có cần phải điền đơn xin không nếu năm học này tôi nhận được thư thông báo rằng con tôi được nhận trực tiếp các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá dựa vào dữ liệu của Sở Dịch Vụ Nhân Sự tiểu bang Minnesota? Quý vị không cần phải điền Đơn Xin Trợ Cấp Giáo Dục nếu con quý vị đã được chứng nhận trực tiếp để nhận các bữa ăn miễn phí ở trường. Nếu chỉ có một vài em được chứng nhận trực tiếp, quý vị có thể điền Đơn Xin Trợ Cấp Giáo Dục cho những em không được chứng nhận trực tiếp.

4. Các thông tin mà tôi cung cấp có được xác minh hay không? Có, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị gửi giấy tờ bằng chứng.

5. Nếu hiện tại tôi không hội đủ điều kiện, thì sau này tôi có thể nộp đơn xin hay không? Có. Quý vị có thể nộp đơn xin vào bất cứ lúc nào trong năm học nếu mức lợi tức của quý vị bị giảm bớt, số người trong gia đình quý vị tăng lên, hoặc nếu quý vị bắt đầu được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, MFIP, hoặc FDPIR.

6. Nếu tôi không đồng ý với quyết định của trường về đơn xin của tôi thì sao? Quý vị nên nói chuyện với các viên chức quản trị trường. Quý vị cũng có thể xin một buổi điều trần.

7. Tôi có thể nộp đơn xin không nếu gia đình tôi có người không phải là công dân Hoa Kỳ? Có. Quý vị hoặc con quý vị không bắt buộc phải là công dân Hoa Kỳ thì các con quý vị mới hội đủ điều kiện được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

8. Tôi nên tính những ai vào danh sách thành viên trong gia đình? Quý vị phải tính cả bản thân và tất cả những người khác sống trong gia đình, cho dù có quan hệ thân thích hay không (thí dụ như ông bà, những người thân thích khác, hoặc bạn bè). Tính cả những người tạm thời sống xa nhà, thí dụ như sinh viên đại học, vào danh sách thành viên gia đình.

9. Nếu không phải lúc nào lợi tức của tôi cũng ổn định thì sao? Liệt kê số tiền mà quý vị thường nhận được. Nếu quý vị thường được trả lương làm việc ngoài giờ, hãy ghi cả số tiền đó, nhưng không ghi nếu chỉ thỉnh thoảng quý vị mới nhận được khoản tiền này.

10. Các thông tin mà tôi cung cấp sẽ được lưu giữ như thế nào? Các thông tin mà quý vị cung cấp trên mẫu đơn, và sự chấp thuận cho con quý vị được hưởng các quyền lợi về bữa ăn trong trường sẽ được bảo vệ như là dữ kiện kín đáo.

11. Tôi có cần báo cho các viên chức nhà trường nếu lợi tức của tôi gia tăng hoặc số người trong gia đình của tôi giảm xuống sau khi tôi hội đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá? Không. Sự chấp thuận cho các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá có hiệu lực cho niên học.

Nếu quý vị có thắc mắc khác hoặc cần giúp đỡ, xin gọi [phone number].

Trân trọng,
[signature]

**HƯỚNG DẪN ĐIỀN
ĐƠN XIN QUYỀN LỢI GIÁO DỤC**

Nếu gia đình quý vị tham gia chương trình PHIẾU THỰC PHẨM, MFIP, hoặc FDPIR, xin làm theo các hướng dẫn sau đây:

- Phần 1:** Đánh dấu vào ô nếu đây là lần đầu tiên quý vị điền đơn xin bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường cho bất kỳ đứa trẻ nào.
- Phần 2:** Đánh dấu vào ô có ghi "Tất cả các trẻ em trong gia đình." Ghi tên, ngày tháng năm sinh, cấp lớp, trường, và số hồ sơ của mỗi đứa trẻ. Các số hồ sơ nhận Trợ Cấp Y Tế *không* hội đủ điều kiện.
- Phần 3:** Bỏ qua phần này.
- Phần 4:** Một thành viên gia đình là người lớn phải ký tên vào mẫu đơn. Không cần phải cung cấp số An Sinh Xã Hội.

Nếu quý vị nộp đơn xin cho một ĐỨA TRẺ CHĂM NUÔI, xin làm theo các hướng dẫn sau đây:

Sử dụng đơn xin riêng cho mỗi đứa trẻ chăm nuôi.

- Phần 1:** Đánh dấu vào ô này nếu đây là lần đầu tiên quý vị điền đơn xin bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường cho đứa trẻ này.
- Phần 2:** Đánh dấu vào ô có ghi "Một đứa trẻ chăm nuôi." Ghi tên, ngày tháng năm sinh, cấp lớp, và trường của đứa trẻ chăm nuôi đó. Trong cột cuối cùng "SSI hoặc nguồn lợi tức đều đặn khác cho đứa trẻ," ghi bất kỳ khoản lợi tức nào được dành cho đứa trẻ đó sử dụng vào việc riêng hoặc ghi "không có" nếu đứa trẻ không có lợi tức để sử dụng riêng.
- Phần 3:** Bỏ qua phần này.
- Phần 4:** Một thành viên gia đình là người lớn phải ký tên vào mẫu đơn. Không cần phải cung cấp số An Sinh Xã Hội.

Đối với TẤT CẢ CÁC GIA ĐÌNH KHÁC, kể cả những gia đình được nhận WIC, xin làm theo các hướng dẫn sau đây:

Điền Đơn Xin Quyền Lợi Giáo Dục nếu mức lợi tức của gia đình quý vị thấp hơn hoặc bằng mức tiền áp dụng cho số người trong gia đình của quý vị được ghi trong bảng này. Các mức này có hiệu lực từ ngày 1 tháng Bảy, 2010 cho tới hết ngày 30 tháng Sáu, 2011.

Tổng Mức Lợi Tức của Gia Đình - Tối Đa

Số người trong hộ	\$ Mỗi Năm	\$ Mỗi Tháng	\$ Hai Lần Một Tháng	\$ 2 Tuần Một Lần	\$ Mỗi Tuần
1	20,036	1,670	835	771	386
2	26,955	2,247	1,124	1,037	519
3	33,874	2,823	1,412	1,303	652
4	40,793	3,400	1,700	1,569	785
5	47,712	3,976	1,988	1,836	918
6	54,631	4,553	2,277	2,102	1,051
7	61,550	5,130	2,565	2,368	1,184
8	68,469	5,706	2,853	2,634	1,317
Cộng thêm cho từng thành viên gia đình bổ sung	6,919	577	289	267	134

- Phần 1:** Đánh dấu vào ô nếu đây là lần đầu tiên quý vị điền đơn xin bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường cho bất kỳ đứa trẻ nào.
- Phần 2:** Đánh dấu vào ô có ghi "Tất cả những trẻ em trong gia đình." Ghi tên, ngày tháng năm sinh, cấp lớp và trường của mỗi đứa trẻ. Nếu một đứa trẻ được nhận khoản lợi tức đều đặn nào, thí dụ như tiền trợ cấp SSI hoặc tiền công do làm một việc nào, ghi số tiền đó và mức độ thường xuyên nhận được số tiền đó trong cột cuối cùng. Không ghi số tiền thỉnh thoảng kiếm được như giữ trẻ.
- Phần 3:** Báo cáo mọi khoản lợi tức cho tất cả các thành viên gia đình là người lớn.
Tên: Ghi tên gọi và tên họ của tất cả người lớn sống trong gia đình quý vị, cho dù có quan hệ thân thích hay không (thí dụ như ông bà, người thân thích khác, hoặc bạn bè), kể cả quý vị. Ghi cả những thành viên gia đình tạm thời vắng nhà, thí dụ như sinh viên đại học. Đính kèm thêm trang khác nếu cần.
 Không có lợi tức: Đánh dấu vào ô này nếu người này không có lợi tức
Tổng Các Mức Lương Bổng và Các Khoản Lương Hàng Tháng: Bên cạnh tên của mỗi người lớn, ghi **tổng lợi tức** kiếm được do đi làm trước khi trả thuế và các khoản khấu trừ khác, *chứ không phải* là số tiền sau khi trừ các khoản. Bên cạnh mỗi số tiền, ghi mức độ thường xuyên nhận được khoản lợi tức đó (hàng tuần, hai tuần một lần, hai lần một tháng, hàng tháng).
Tất Cả Các Khoản Lợi Tức Khác: Ghi **tất cả các khoản tiền khác**, ngoài các khoản lương bổng và tiền lương, nhận được đều đặn nhận được từ bất cứ nguồn nào. Đối với các trường hợp tự kinh doanh, ghi lợi tức (sau khi trừ các khoản chi phí kinh doanh) ở đây.
- Phần 4:** Nếu con em quý vị được chấp thuận cho các quyền lợi về bữa ăn, thông tin này có thể được chia sẻ với các chương trình bảo hiểm sức khỏe Minnesota để nhận ra các em hội đủ điều kiện. Để trống các ô để cho phép chia sẻ thông tin cho mục đích này.
- Phần 5:** Một thành viên gia đình là người lớn phải ký tên vào mẫu đơn và cho biết số An Sinh Xã Hội của mình. Nếu người ký mẫu đơn không có số An Sinh Xã Hội, xin cho biết bằng cách đánh dấu vào ô.

Số An Sinh Xã Hội / Đơn điền đầy đủ

Ngoại trừ quý vị điền đơn cho con nuôi hay con quý vị được hưởng trợ cấp chương trình MFIP, phiếu thực phẩm, FDPIR, Luật Quốc Gia về Bữa ăn Trưa ở Trường (National School Lunch Act) qui định rằng người trong hộ ký đơn phải cung cấp số an sinh xã hội hay nếu không phải ghi rõ là họ không có số An sinh Xã hội. Việc cung cấp số An sinh Xã hội không là bắt buộc, nhưng nếu không ghi số xã hội hay không ghi là không có số thì đơn không được chấp thuận.

Để đầy đủ, đơn xin dựa theo trợ cấp chính phủ phải bao gồm tên của (các) trẻ và số trợ cấp, và có chữ ký của một người lớn trong gia hộ. Đơn xin đầy đủ dựa theo thu nhập phải có tên của tất cả những người trong hộ, thu nhập của tất cả người lớn trong hộ, chữ ký của người lớn trong hộ và số An sinh Xã hội của người lớn điền đơn. Một đơn xin đầy đủ cho con nuôi phải có tên đứa trẻ, số tiền thu nhập để trẻ xài riêng và chữ ký của một người lớn trong hộ.

Xác Nhận

Trường học và văn phòng Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Minnesota (MN Department of Education) có thể dùng các chi tiết được cung cấp trong đơn xin để cố gắng kiểm tra xem số người trong hộ, thu nhập và các dữ kiện về trợ cấp chính phủ được điền trong đơn có đúng hay không. Những thăm tra này có thể thực hiện bằng cách duyệt xét, kiểm toán, và điều tra các chương trình, và có thể liên lạc với các văn phòng tiểu bang như MN Department of Economics Security, Dịch Vụ Nhân Sự (Human Services) hay văn phòng Revenue để kiểm tra thu nhập hoặc xem trợ cấp chính phủ hiện có đang được cấp hay không. Những việc làm này có thể đưa đến kết quả là mất hay giảm trợ cấp, khiếu nại hành chánh hay kiện tụng pháp lý nếu khai man các dữ kiện.

Dữ kiện riêng tư mà quý vị cung cấp trong đơn/Chúng thực

Dữ kiện mà quý vị cung cấp trong đơn là dữ kiện riêng tư. Dữ kiện này chỉ dùng để quyết định và xác minh con em quý vị có hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá ở trường hay không và cho việc điều hành và thi hành các chương trình ăn trưa và ăn điểm tâm. Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị với các chương trình giáo dục, sức khỏe và dinh dưỡng để giúp họ lượng định, tài trợ, hoặc xác định các quyền lợi cho các chương trình của họ, các nhà kiểm tra để duyệt xét chương trình; và các nhân viên công lực để giúp họ xét đến các vi phạm về quy định của chương trình. Thông tin mà quý vị cung cấp trong đơn xin này sẽ không được tiết lộ vì bất kỳ mục đích nào khác trừ khi có thư yêu cầu tiết lộ của phụ huynh hoặc người giám hộ.

Dữ kiện riêng tư về tình trạng hội đủ điều kiện của con quý vị

Tình trạng hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn ở trường (hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn "miễn phí" hay "giảm giá" hay "đã trả trước") là các dữ kiện riêng tư mà trường dùng để cung cấp đúng quyền lợi hưởng bữa ăn ở trường cho con quý vị. Tại nha học chánh, tình trạng hội đủ điều kiện được lưu trong hệ thống điện toán toàn tiểu bang để báo cáo hồ sơ học sinh cho văn phòng MN Department of Education theo yêu cầu của luật pháp tiểu bang. Văn phòng MN Department of Education dùng dữ kiện này để (1) điều hành các chương trình của tiểu bang và liên bang, (2) tính số tiền chi phí để trả cho các trường công lập, và (3) đánh giá chất lượng của các chương trình giáo dục tiểu bang.

Luật liên bang cho phép trường cung cấp các dữ kiện về tình trạng hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn cho các chương trình sau đây mà không cần sự thỏa thuận của gia đình: (1) chương trình giáo dục liên bang, (2) chương trình y tế hay giáo dục tiểu bang mà trường hay văn phòng tiểu bang điều hành, và (3) chương trình dinh dưỡng liên bang, tiểu bang hay địa phương, là những chương trình có qui định về việc tham dự giống như Chương trình Quốc gia về An trư ở Trường (National School Lunch Program). Nhân viên trường cũng có thể gửi tin tức về các chương trình khác hay trợ cấp khác mà các gia đình hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn phí hay giảm giá có thể quan tâm. Các dữ kiện về tình trạng hội đủ điều kiện cũng có thể dùng cho việc báo cáo thống kê mà không tiết lộ nhận dạng cá nhân.

Chia Sẻ Thông Tin với các Chương Trình MinnesotaCare và Trợ Giúp Tổng Quát về Chăm Sóc Y Tế

Trẻ em nào hội đủ điều kiện cho các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá có thể hội đủ điều kiện cho các chương trình bảo hiểm sức khỏe Minnesota. Tình trạng hội đủ điều kiện của con em quý vị cho các bữa ăn trong trường (đủ điều kiện cho các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá) có thể được chia sẻ với MinnesotaCare và các chương trình Trợ Giúp Tổng Quát Về Chăm Sóc Y Tế trừ khi quý vị bảo chúng tôi không tiết lộ. Quý vị không cần phải chia sẻ thông tin cho mục đích này và quyết định của quý vị sẽ không ảnh hưởng đến sự chấp thuận cho các quyền lợi về bữa ăn trong trường.

Thăm dò Ý kiến về Dân quyền (tự nguyện)

- Dân tộc** (chỉ đánh dấu vào một ô):
 - Người gốc Tây Ban Nha hay Bồ đào Nha
 - Không phải người gốc Tây Ban Nha hay Bồ đào Nha
- Chủng tộc** (đánh dấu một hay hơn):
 - Thổ dân châu Mỹ da đỏ hay thổ dân Alaska
 - Á châu
 - Người Da đen hay người Mỹ gốc Phi châu
 - Người gốc Hawaii hay Người đảo Thái bình dương
 - Người da trắng

Theo luật Liên Bang và chính sách qui định của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ, trường học này không được phép phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi, hoặc tình trạng khuyết tật. Để nộp đơn khiếu nại về các trường hợp phân biệt đối xử, xin gửi đơn tới địa chỉ sau đây USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 hoặc gọi số (800) 795-3272 hoặc số (202) 720-6382 (TTY). USDA là hãng sơ và cơ sở cung cấp cơ hội công bằng.